

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА**

Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології



СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (китайська)

Рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Освітня програма «Англійська мова і література, друга іноземна мова, переклад»

за спеціальністю В11 Філологія
спеціалізації В11.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська
галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри англійської філології
Протокол № 1 від 26 серпня 2025 р.

м. Івано-Франківськ, 2025

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Друга іноземна мова (китайська)
Викладач (-і)	Ілійчук Ірина Володимирівна
Контактний телефон викладача	098-556-9819 Ілійчук І.В.
Е-mail викладача	iryna.iliychuk@cnu.edu.ua
Формат дисципліни	очна/заочна форма навчання
Обсяг дисципліни	3 кредити ЄКТС, 180 год.
Посилання на сайт дистанційного навчання	http://www.d-learn.pnu.edu.ua
Консультації	Згідно з графіком контролю самостійної роботи
2. Анотація до навчальної дисципліни	
Предметом вивчення китайська мова є фонетичні, лексичні та граматичні особливості китайської мови. Курс китайської мови як другої іноземної призначений для студентів факультету іноземних мов 2-го (магістерського) рівня спеціальності 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. Даний курс в поєднанні з іншими практичними та теоретичними курсами, передбаченими навчальним планом, спрямований на забезпечення всебічної підготовки студентів та подальшого професійно орієнтованого удосконалення володіння цією мовою. Основними організаційними формами навчання є практичні заняття. На практичних заняттях розглядаються теми курсу як у вигляді дискусій, так і у формі доповідей та презентацій студентів. Курс викладається французькою мовою.	
3. Мета та цілі навчальної дисципліни	
Метою навчальної дисципліни є формування у студентів здібностей: • брати участь в усному спілкуванні іноземною мовою в діалогічній та монологічній формі; • читати тексти та використовувати їх як джерело нових знань, а також сприймати, інтерпретувати та повідомляти їх комунікативну мету та логічну структуру, що виражається через тему, підтеми та мікротеми; • брати участь у перцептивній розумовій діяльності, що передбачає розуміння сприйнятого на слух мовлення; • продукувати писемні твори, формулюючи власні думки на письмі і використовуючи при цьому складні граматичні структури; • перекладати тексти і передавати їх зміст в повному і скороченому вигляді засобами української та китайської мов; • використовувати фонові знання та національно-культурний компонент мови з метою спілкування; • користуватися елементами невербальної поведінки на основі сукупності даних та відомостей про специфіку країни, мова якої вивчається, її національну культуру. Цілі курсу: • формування у студентів наукового уявлення про системний характер лексики та граматики китайської мови; • розширення та активація у студентів здобутих раніше знань, вмінь та навичок; • ознайомлення з ефективними способами розширення власного вокабуляру та вдосконалення граматичної компетентності; • формування вмінь виконувати та аналізувати різні види письмових завдань, сформувавши базові уявлення про офіційний та розмовний стилі; • вдосконалення вмінь сприймати автентичний аудіо та відео матеріал;	

- вдосконалення діалогічного та монологічного мовлення студента, а також вироблення вміння виражати власну думку на запропоновану тему.

4. Програмні компетентності

Інтегральна компетентність – Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог

Загальні компетентності:

- ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово;
- ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним;
- ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;
- ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми;
- ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно;
- ЗК 6. Здатність спілкуватися двома іноземними мовами;
- ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;
- ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації;
- ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності);
- ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Фахові компетентності:

- ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань
- ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів англійської та другої іноземної мови для досягнення запланованого прагматичного результату, ведення успішної особистісної та професійної комунікації та здійснення фахового усного та письмового перекладу
- ФК 10. Уміння застосовувати інформаційно-комунікаційні технології навчання англійської мови та літератури, другої іноземної мови, перекладу у професійній діяльності

5. Програмні результати навчання

- ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
- ПРН 2. Упевнено володіти державною та двома іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та англійською мовами.
- ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
- ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату, організації успішної комунікації, здійснення фахового перекладу.
- ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
- ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.
- ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.
- ПРН 18. Здійснювати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів англійською, другою іноземною та українською мовами. Дотримуватися правил

міжнародного етикету і норм поведінки перекладача у процесі професійної діяльності			
Обсяг навчальної дисципліни			
Вид заняття		Загальна кількість годин	
практичні / лабораторні		60	
самостійна робота		120	
Ознаки навчальної дисципліни			
Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов’язкова/ вибіркова
1, 2	B11 Філологія	1	О
Тематика навчальної дисципліни			
Тема		кількість год.	
		заняття	сам. роб.
第一单元 了解生活 1. 爱的细节 2. 留串钥匙给父母 3. 人生有选择, 一切可改变		10	20
第二单元谈古今 1. 子路背 2. 济南的泉水 3. 除夕的由来		10	20
第三单元 倾听故事 1. 成语故事两则 2. “朝三暮四” 的古今义 3. 别样鲁迅		10	20
第四单元 走近科学 1. 争论的奇迹 2. 闹钟的危害 3. 海外用户玩儿微信		10	20
第五单元 放眼世界 1. 锯掉生活的 “筐底” 2. 北京的四合院 3. 纸上谈兵		10	20
第六单元修养身心 1. 体重与节食 2. 在最美好的时刻离开 3. 抽象艺术美不美		10	20
ЗАГ.:		60	120

7. Система оцінювання навчальної дисципліни			
Загальна система оцінювання навчальної дисципліни	Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. Допуск до іспиту становить максимум 50 балів, бал за складання іспиту (підсумковий контроль) становить максимум 50 балів.		
	Поточне тестування та самостійна робота	Екзамен	Всього

	Контроль	Аудиторна робота	Контрольна робота	50	100
	Максималь на кількість балів	30	20		
Вимоги до письмових робіт	У кожному семестрі передбачено написання підсумкових тематичних робіт. Письмова перевірка знань студентів відбувається у формі диктанту, перекладу речень з української на китайську. Оцінювання відбувається в межах шкали 1-5.				
Практичні заняття	Оцінюється відвідуваність усіх занять упродовж семестру за 5-бальною шкалою. Максимальна кількість за аудиторну роботу (5 балів у 1, 2 семестрах) розраховується як середнє арифметичне оцінок, отриманих студентами на заняттях, із ваговим коефіцієнтом 6 у 1, 2 семестрах.				
Підсумковий контроль	Підсумковий контроль проводиться у формі іспиту, який складається з 4 завдань: 1) читання, переклад, переказ автентичного уривку тексту – 10 балів; 2) розмовна тема – 20 балів; 3) переклад речень – 10 балів; 4) відповідь на запитання – 10 балів;				
8. Політика навчальної дисципліни					
Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється студентові за семестр, становить 100 балів, яка є сумою балів за роботу на практичних заняттях, написання тематичних контрольних робіт, підсумкових модульних робіт та балів, отриманих під час заліку. При виставленні рейтингового підсумкового балу обов'язково враховується присутність та активність студента на заняттях, недопустимість пропусків та запізнь на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування та виконання письмових завдань; списування та плагіат, а також результати відпрацювання з поважної причини пропущених занять.					
<u>Академічна доброчесність:</u>					
Списування та плагіат, а також користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування, виконання письмового завдання чи тестування є недопустимими та призводять до незарахування результатів чи нескладання тестування.					
<u>Відвідування занять</u>					
Студент зобов'язаний відвідувати практичні заняття, а також виконувати самостійну роботу, необхідну для підготовки до практичних занять і контрольних робіт. Пропуски практичних занять без поважних причин знижують рейтинг студента, оскільки зменшують кількість балів, які виводяться шляхом додавання оцінок, отриманих студентом на практичних заняттях. Студент, який пропустив практичне заняття з поважної причини, має право на відпрацювання цього практичного заняття під час консультації.					
9. Рекомендована література					
1. Гутник В. М. Вправи для формування фонетичної компетенції у комунікативному вступному корективному курсі. Іноземні мови. 2013. № 4. С. 41–51. 2. Кірносова Н. А. Практична фонетика китайської мови. Київ : НАККИМ, 2010. С. 96 3. Duanmu S. The phonology of standard Chinese. New York : Oxford University Press, 2002. 308 p. 4. Zhu X. N.. Chinese Phonetics. Hong Kong : Brill's Encyclopedia of Chinese Languages and Chinese Linguistics. 2013. 19 p					

5. 李晓琪。快乐汉语。国家汉办。孔子学院总部。2003
6. 李晓琪。快乐汉语练习册。国家汉办。孔子学院总部。2003
7. HSK 标准教程 2. 姜丽萍主编。北京:北京语言大学出版社, 2013. 12
8. HSK 标准教程 2 练习册. 姜丽萍主编。北京:北京语言大学出版社, 2014. 4
9. HSK 标准教程 3. 姜丽萍主编。北京:北京语言大学出版社, 2014. 6
10. HSK 标准教程 3 练习册. 姜丽萍主编。北京:北京语言大学出版社, 2014. 6
11. HSK 标准教程 4. 姜丽萍主编。北京:北京语言大学出版社, 2014. 11
12. HSK 标准教程 4 练习册. 姜丽萍主编。北京:北京语言大学出版社, 2014. 11
13. HSK 标准教程 5. 上/姜丽萍主编。北京:北京语言大学出版社, 2015. 4
14. HSK 标准教程 5. 练习册上/姜丽萍主编。北京:北京语言大学出版社, 2015.4

Викладачі: Ілійчук І. В.
доцент кафедри загального та германського мовознавства